

COOKE PORTRAIT LENS...
TECNICAMENTE
PERFECTO

HELVECIA

NAFTA «WICO»
SURTIDORES ROJOS
\$ 1.15 los 10 litros

Suscripción anual \$ 4.80

ORGANO DEFENSOR DE LOS INTERESES RURALES

Suscripción mensual \$ 0.40

AÑO XV.—Núm. 1299

Nueva Helvecia, Miércoles 14 de Setiembre de 1927

Administrador
ARTURO STUTZ

PORTE PAGADO

Las Ferias Francas Municipales

Explicación de su sencillo mecanismo

II

El proyecto de creación de las Ferias Francas Municipales que acaba de hallar eco en la mentalidad del distinguido concejal señor Rovira, se caracteriza por su impresionante simplicidad. Pocas veces será posible hallar una idea que, con menos esfuerzo y sin ningún sacrificio, sea posible llevar a la práctica. Es semejante al chuevo de Colón! Un pequeño golpecito, y el huevo queda parado!

Algo análogo, metafóricamente hablando, sucederá el día que las Ferias Francas funcionen. El público quedará asombrado ante la evidencia de su enorme sencillez, al par que profícuos resultados. Se verá entonces claramente, que sólo una manifiesta adversa voluntad, pretendió condenar al fracaso, una idea que sabíamos buena y que, fiel a nuestra costumbre, no habíamos emitido sin estudiarla previamente, con toda serenidad.

Algunos preguntarán: ¿qué significan las ferias francas? Constatemos, mostrándonos algunos párrafos extractados de nuestra extensa exposición de motivos.

Decíamos así, hace tres años: «El establecimiento y funcionamiento de las Ferias Municipales es de facilísimo resorte, y su implantación, en la forma sencilla que proyectamos, no representaría la más mínima erogación a las arcas municipales. La fijación de pequeños impuestos de locación, podrían dejar superávit que mas tarde se invertirían en mejoras a beneficio de las mismas ferias.

Las Ferias Municipales podrían celebrarse quincenalmente, por ejemplo, el 2.º y 4.º Jueves de cada mes. Al efecto, el Concejo Auxiliar o una Comisión Delegada, arrendaría una o dos hectáreas de terreno, ubicadas en la mayor proximidad posible del centro urbano. En

los días señalados, llegarían los chacareros o granjeros con sus diversos productos: fruta, legumbres, aves, miel, queso, manteca, caballos o vacas (en número que se reglamentaría de acuerdo con el espacio disponible) carros, arcos, máquinas agrícolas nuevas o usadas, en una palabra, todo aquello que quiera vender o permutar.

A medida que los vendedores llegaran, dentro de las primeras horas matinales que se señalarían en el reglamento respectivo, irían tomando ubicación en los parajes que indicaría el empleado municipal, quien a la vez, demandaría de cada vendedor, el pago de un pequeño derecho de locación, que podría ser de veinte centésimos (\$ 0.20) contra entrega de un boleto de control que acreditaría el pago efectuado.

Se permitiría a los comerciantes patentados del centro urbano, a que instalen pequeños kioscos portátiles o puestos para la venta de mercadería en general, ya sea de comestibles o bebidas, así como implementos agrícolas, arados, tractores, molinos, etc. etc. Estos comerciantes pagarían un derecho de locación que podría ser de \$ 0.50 (o más) por cada día de Feria.

Con el funcionamiento de las Ferias Municipales se daría oportunidad a la población urbana, a que acuda en masa, a proveerse de productos frescos, que no soportarían el gravamen de los intermediarios abaratando en consecuencia la subsistencia y consiguiéndose una hermosa finalidad, es a saber, que buena parte de los alimentos del hombre, pasen directamente de la huerta a la mesa.

Aquí está, en breves líneas, explicado el sencillo mecanismo, que aligui, haciendo poco honor a la capacidad organizadora de nuestra población, afirmara realizable únicamente dentro de 50 años!!

Guillermo Ingold.

fiesta, presentaba un hermoso aspecto, pues sus calles, plazas y paseos se veían concurridísimos, dando una hermosa impresión de alegría, de la que participaron los excursionistas helvéticos.

Principio quieren las cosas...

La hermosa campaña que se hizo dentro del Consejo Nacional de Administración atendiendo la voz de la prensa, que reclama con justicia desde hace tiempo, una rebaja en los precios que rigen en las usinas del interior, ha tenido una favorable acogida dentro del directorio de las usinas eléctricas del estado.

Como prueba del éxito que pueda tener esta rebaja se ha empezado a cobrar en la ciudad de Minas \$ 0.20. Mucho nos alegraríamos de que los dirigentes de las usinas eléctricas, no dejaran ahí estancada su acción, acordándose oportunamente de las demás localidades que sufren las consecuencias de la carestía de la energía.

Señoras y señoritas! Para adquirir buenas formas y ser, elegante, usad la faja elástica que se vende en LA PALMA por solo \$ 3.50.

De Marcelino C. Pérez

Al margen de la cátedra

«Somos...»—Prosas americanas por Saviniano Pérez...

La crítica literaria del Río de la Plata, recibe con cariño y con unánime aplauso, este libro del criollo escritor que allá por pagos de Melo tiene caracterizada escuela periodística, y nos da ejemplos de temple de alma.

Saviniano Pérez, a mi juicio—como ningún otro prosista aquí, ha realizado el ideal del «nativismo», o «americanismo», como quiera llamarsele,—y eso, naturalmente, sin dejar de ser uruguayo, porque el celebrado autor de «Somos...» es, ante todo, uruguayo hasta la médula. Y si he de ser sincero, diré, aunque muchos crean ver en esto una herejía que, en mi sentir, ni Javier de Viana con ser típico escritor de las cosas de tierra adentro, ni Javier de Viana ha interpretado tan bien, el espíritu criollo, la manera de ser y de expresarse la raza,—como lo hace Saviniano Pérez, en muchas, en casi todas sus hermosas páginas. De manera pues, que a los muchos méritos de «Somos...» se impone el de la tendencia literaria, o escuela nativista, más uruguayo que americano,—tendencia que no es la de Viana, ni la de Acevedo Díaz, ni otra alguna, que yo sepa,—mas, si, es la modalidad savinianista «destacándose» imponiéndose, definitivamente con relieves precisos, muy suyos, y admirables por la claridad, la sencillez, el colorido, sin excluir es claro, la profundidad de los conceptos, ni ese gracejo único, del autor—que es criollo, bien criollo, y podemos afirmar esto así: con conocimiento pleno, como que nos es familiar desde la cuna, y estamos hechos a oír todos los días, ese gracejo, ese lenguaje, a las gentes del campo; vocabulario fácil al decir, pero de elocuencia difícil de recoger, terminología terrible a veces, por su aticismo demoledor; y ya quisieramos dominar este «idioma nativo» muchos que escribimos, para lucimiento de la literatura actual.

transcrita en el diario de aquel lugar, «El Comercio» manifestación terminante de como ha sido recibido el trabajo en cuestión.

La excursión a Colonia

Se llevó a cabo el domingo, la anunciada excursión a la ciudad de Colonia, organizada por la Liga Helvética de Fútbol.

Por la mañana un movimiento inusitado se veía en nuestro pueblo, entre la gente que se disponía a participar de la hermosa excursión. Autos y camiones en un continuo movimiento, denunciaban claramente las proporciones que asumiría la visita a la capital del departamento la que con motivo del partido de fútbol entre locales y helvéticos, había asumido las características de un gran día de fiesta.

Los viajeros después de traspuer la larga distancia que nos separa de Colonia; salvando las dificultades de los malos caminos, se dispersaron por todos los ambientes de aquella ciudad, habidos de conocer todas las bellezas que la adornan.

Colonia que estaba en un día de

El Congreso de Fomento

Ayer se reunió en Conchillas, el Congreso Departamental de Fomento. Una vez más las fuerzas vivas de nuestra actividad rural, se han dado cita, para deliberar sobre los diversos y profundos problemas que afectan a la campaña.

Los hombres de trabajo, los que labran el porvenir de la patria, junto al rudo batallar, una vez más se congregan para volcar ideas, sanas y generosas por cierto, que al ser de defensa de los trabajadores rurales, son de bienestar y engrandecimiento de la patria.

A esos bravos campeones, de las sanas ideas de prosperidad y grandeza, saludamos felicitándolos por su adecuada organización.

Lentamente, pero marcha...

El gran proyecto de creación de un frigorífico nacional, que vendría a salvar una dificultad grande con que tropieza nuestra primera riqueza industrial, aún parece que no ha caído definitivamente en el olvido. Lentamente marcha aún. En el Senado se vienen discutiendo los artículos de la ley de creación del importante establecimiento, estudiándose paulatinamente.

Mientras que el asunto no llegue a ser enterrado en las polvorientas carpetas de esos cuerpos legislativos en cuyo seno duermen el sueño del olvido, tantas importantes iniciativas, abrigamos la esperanza de que la proyectada defensa de nuestra ganadería, contra el truts extranjero, llegue algún día.

Una carta afectuosa

Nuestro inteligente colaborador el poeta don Marcelino C. Pérez, acaba de recibir una afectuosa carta de Quito, Ecuador, del eminente crítico y poeta don Alejandro Andrade Coello.

En dicha carta acusa recibo y felicita a nuestro conterraneo por la hermosa poesía andina «La cordillera de los Andes» que le dedicara desde nuestras columnas.

La composición referenciada fué

Casa Ackermann y Kuster

Debido al próximo balance fin del mes corriente hace un 10 o/o DESCUENTO sobre todos los artículos de Fecretería y Bazar por compras al contado, hasta fin de mes

Ha LLEGADO el MOMENTO!

de iniciar las compras para las estaciones de

Primavera y Verano

LA TIENDA Y ROPERIA

La Estrella Argentina

ha recibido el stock más completo y variado para satisfacer los gustos más exigentes como ser: Falla glacié, Reps Miroir, Royal y Otomano de seda para tapados, Crop Mongol y Crepé de chine en todos colores, Sedas fantasma Creación Roubaudi, Madrás de seda y Toile de Lingerie, Lanas flexibles en hermosos tonos de colores, Tricolinas lisas y rayadas, Tusores, Zefires, Brines, Casinetas y Gabardinas.

Recomendamos especialmente nuestro enorme surtido de Ropa, Confección Exclusiva de la Casa.

Nadie puede igualar nuestros precios

El prestigio adquirido por nuestra casa es la mejor garantía del triunfo de nuestro lema

Ganar poco para vender mucho

Ahorre su tiempo y su dinero haciendo cuanto antes sus compras en la Tienda y Ropería

LA ESTRELLA ARGENTINA

Calle 18 de Julio
Frente al Hotel Comercio

Se atienden pedidos por Teléfono Helvético N° 115.—Nueva Helvecia

Mensaje al público

ESTAMOS en el umbral de una era maravillosa. Los días y las noches que transcurren monótonos y pesados se han perdido para siempre: esos no volverán. Más el placer, la música, la risa alegre, los informes de la Bolsa, las predicciones atmosféricas, los encuentros pugilísticos, los torneos internacionales y otros acontecimientos deportivos, los sermones eclesiásticos, las conferencias y demás funciones educativas que su RADIOLA le trae donde Ud. se halle: en el hogar, en el mar, en la montaña o en el valle, todo ese rico tesoro de útil información y sano esparcimiento contribuirá poderosamente a que el tiempo que transcurre se invierta alegre y provechosamente. En vista de esto le aconsejamos que ADQUIERA UNA RADIOLA CUANTO ANTES.

Todas las RADIOLAS, lo mismo que los RADIOTRONS—nombre de las válvulas al vacío patentadas por la Radio Corporation of America—son productos de reconocido mérito cuyo funcionamiento es extremadamente sencillo. Estos aparatos llegan a sus manos completos, listos para usarse inmediatamente, sin que haya nada misterioso ni complicado en su funcionamiento.

Siempre que su receptor sea una verdadera RADIOLA, en la que aparezca el nombre de la Radio Corporation of America, no habrá lugar a contratiempo alguno. Este nombre constituye una garantía que brinda al público consumidor la empresa más importante del mundo en la producción de receptores radiotelefónicos de primera clase.

Es tal la demanda por RADIOLAS, RADIOTRONS y ALTOPARLANTES RADIOLA, que se hallan hoy día en todos los mercados del mundo.

Pida datos y prospectos al agente local

ANTONIO S. BARRETO

Radiola

MARCA REGISTRADA

PRODUCTO DE RCA

Al pueblo en general

Cuando tengáis que venir a hacer vuestros negocios a la Villa, no dejéis de pasar por el

PLAZA HOTEL

y comeréis a vuestro gusto

LIZARDI HNOS.

La Cooperación de Cremerías

de GARILLO & Cía.

FABRICA DE MANTECA

MARMARAJA 2271

MONTEVIDEO

Paga hasta nuevo aviso la crema a razón de

\$ 0.80

el kilo de grasa butirométrica

(Invitamos a los señores cremeros solicitar tarros para el transporte a nuestros representantes en la campaña o directamente a nuestra casa en Montevideo)

HOTEL LOS "NUEVOS PIRINEOS"

de NÖEL MASSUOE. --- Montevideo

Participa a su clientela que se instaló en su amplio local de Julio N.º 1043 casi Esquina Río Negro. Atendido por la familia del propietario.

Cocina de primer orden y toda clase de comodidades para familias y viajeros.

Precios sumamente módicos

10 VACAS CON UNA "DIABOLO"



dan tanto rendimiento como 12 vacas.— Venda una vaca y compre una desnatadora "DIABOLO".— Tendrá así mayor provecho.

No olvide Vd. que para la debida explotación de la industria lechera es necesario disponer de buenas máquinas.— COMPRE LO MEJOR

Desnatadoras "DIABOLO"

Sólidas—Económicas—Muy ligeras

Solicite nuestro catálogo de lechería

Eugenio Barib y Cía.

731 - 25 de Mayo - 737 Montevideo

Fábrica de carros y carruajes y acerradero de maderas

ARTURO REISCH

(Sucesor de Alberto Reisch)

Tengo una existencia permanente de carros y charrets usados Se fabrican rayos para ruedas, cabos para picos, azadas, etc. de cualquier medida a precios sumamente convenientes

COLONIA SUIZA

Dpto. de Colonia

Si desea una buena máquina

para coser, bordar, zurcir, calar, remendar, acolchar, etc.

adquiera **Adler**

Esta perfecta máquina, así como sus agujas y repuestos correspondientes, puede usted obtenerla al contado o a plazos, en nuestra casa.

Schaffner Hnos.

NUEVA HELVECIA

Guía profesional

Dr. Ernesto González Arce
Médico-Cirujano

Jefe de la Policlínica Médica de la Asistencia Pública Nacional

Ismael E. Criay

Cirujano-Dentista

Nueva Helvecia.

Ricardo González Arce

Escribano público

Nueva Helvecia.

G. Borrás, F. Barredo Elguain y Ramiro, Borrás
Escribanos públicos

Rosario, Oriental.

Alfredo Carbajal

Rematador público

Comisiones Coloca dinero en hipoteca

Nueva Helvecia.

Manuel E. Couto

Rematador

Comisiones y consignaciones, compra y venta de casas, terrenos y campos. Acopador de frutos del país, escritorio en su casa 18 de Julio.

Nueva Helvecia

Eduardo Duarte

PROCURADOR

Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia.

J. Werner Berger

Tramitación sucesiones, ventas, etc.

Nueva Helvecia.

Empresa de pinturas

DE **FERNANDEZ Y PREDARI**

Nos especializamos en Decoraciones Empapelados y Blanqueos, como así mismo en todo trabajo concerniente a nuestro ramo

Antes de contratar un trabajo de pinturas sirvanse solicitarnos precios, que sin duda saldrá Ud. beneficiado

NUEVA HELVECIA

M. Pérez y Hnos.

COMPRADORES DE QUESO

En Montevideo:

Depósitos: Constitución 2373 - Isla Gorriti 1990. Escritorio Isla Gorriti 1990.

Casa de compras en Tarariras a cargo del señor ENRIQUE GIRONES (hijo).

Sucursal en Colonia Suiza al lado de la Panadería de Martín Odriozola

Atlántida Para Ti El Gráfico Billiken

El ejemplar \$ 0.13 Por mes \$ 0.50

EN VENTA OBRAS DE CONSTANCIO VIGIL

«Dona Magda» novela \$ 1.00

«Mangocho» cuentos para niños \$ 1.10

«María y Jorge» idem \$ 1.10

idem idem \$ 1.10

AGENTS EN COLONIA SUIZA

Esperio G. Carbajal

Se vende un juego de muebles de roble de matrimonio, ocho lunas viseladas y escrutaciones de bronce con muy poco uso y un juego id. de comedor, por ausentarse su dueño. Informes en esta imprenta

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 12 del mes de Setiembre del año mil novecientos veintisiete a las 15 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Juan Ceñilo Karica, de veintiseis años de edad, de estado soltero, de profesión querosero, de nacionalidad oriental, nacido en esta sección, domiciliado en esta sección y doña Amelia Fanny Roth, de veintidos años de edad, de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en esta sección domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. I. Egaña, Oficial del Estado Civil.

JUZGADO L. DEPARTAMENTAL COLONIA

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado Departamental de Colonia, doctor don Eliseo Bordoní Posse, se hace saber al público la apertura de la sucesión de doña María Zepa de González, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes, dentro del término de treinta días. Raúl Barbot, Actuario.—Colonia, Agosto 18 1927.

Nafta "Energina"

Surtidores azules

\$ 1.15 los 10 litros

Sección comercial

Precios a que pagan los comerciantes locales los siguientes productos:

Queso.—Se cotiza entre \$ 0.40 0.45 fresco según clase y 0.55 a 0.60 seco.

Pollos 0.50 a 0.75 yunta.

Huevos la docena 0.13.

Mantequilla.—Se cotiza de 0.65 Miel, el litro 0.35 0.00

Crema butirométrica.—Su precio establecido es de \$ 1.20

Gallinas de 1.20 a 1.25 yunta

especiales de 1.30 1.40

Cera.—0.65.

LA URUGUAYA
Panificación mecánica
FABRICA DE GALLETAS
— DE —
Martín Odriozola
Nueva Helvecia

Esta casa, elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para campaña. Masas y pastelería de todas clases.—Ventas de cereales y frutos del país. Las ventas son exclusivamente al contado.

-Aquí tienen Ustedes a

tía Consuelo"

"ELLA"—dice Pepita—es el "angel" de la casa. Si papá llega preocupado; si mamá está nerviosa; si los abuelos amanecen con sus achaques; si los muchachos andamos regañados y tristes, ahí está la tía consolándonos con sus palabras, con sus mimos, con esa sonrisa suya más dulce que la miel más dulce. Ay, tía Consuelo de mi alma, el que te puso el nombre era un sabio!"



ANTES la tía Consuelo, para un dolor cualquiera, acudía sólo a las "unturitas" y a los "cocimientos de hierbas." Naturalmente, el resultado no satisfacía ese noble deseo de consolar con que ella vino al mundo. Pero luego la experiencia fué enseñándole que lo más seguro, lo más sencillo y lo más inofensivo que existe es la

CAFIASPIRINA

Y ahora, cuando en la casa hay un dolor de cabeza, de muelas o de oído, una jaqueca, o una neuralgia, qué satisfacción tan grande le proporciona darle una dosis al que sufre y ver cómo en pocos minutos se alivia por completo.

Y ella misma ¡con qué fe y con qué confianza toma la Cafiaspirina para sus dolores reumáticos! No sólo le da alivio instantáneo sino que, a pesar de ser ella tan delicada, no le afecta ni el corazón ni los riñones.

La CAFIASPIRINA es la mejor defensa que puede tenerse en el hogar contra dolores de cabeza, muelas y oído; neuralgias; reumatismo; consecuencias de las trasnochadas, etc. Alivia rápidamente, levanta las fuerzas y NO AFECTA EL CORAZÓN NI LOS RIÑONES.



La próxima persona de la familia que PEPITA va a tener el gusto de presentar a Ud., es su querido "TIO CARAMBA." ¡Búsquelo en este mismo periódico y verá qué simpático!

Afine Ud. su piano

Los señores Carlos Ott y Cía.

Calle 25 de Mayo 509.—Montevideo

importadores de pianos de las más afamadas marcas mundiales, se disponen a enviar en breve a Nueva Helvecia, a un especialista en afinación y ajustes

Todo poseedor de un piano o pianola, debe aprovechar la oportunidad avisando a esta imprenta. Sólo se atenderá a aquellos que envíen el aviso.

Novios ¿Queréis comprar un regio juego mueble robe' con ocho lunas y escrutaciones de bronce y un lindo juego de comedor? Preguntad en esta imprenta

AJEDREZ

Gran interés ha despertado, entre nuestros ajedrecistas, el anuncio del importante torneo que se efectuará, para seleccionar la 2.ª categoría del Club de Ajedrez Helvecia. La C. Directiva de nuestro Club ha fijado la fecha 21 de corriente, para iniciar el referido torneo, previniendo a los interesados, que deben inscribir sus nombres, en el registro que al efecto se halle en la sede del Club, pudiendo hacerlo hasta el día 19 a las 21 horas.

Por el título máximo

Según detalles que nos suministra la prensa de la Capital, el 15 del corriente dará comienzo, en Buenos Aires, el match que por el Campeonato Mundial, realizarán los colosos del tablero; José Raúl Capablanca (actual detentor del título) y el Alejandro Alckhine. Es sin duda, este match, la prueba más difícil que se haya presentado a Capablanca, en su gloriosa carrera de Campeón; creemos no aventurarnos al pronosticar una lucha reñidísima, teniendo en cuenta para ello, las «performances» registradas por el maestro Ruso, en las partidas jugadas con el Campeón, en las cuales el juego siempre terminó tablas.

Respondiendo la fina atención del distinguido ajedrecista señor Luis A. Gulla, nuestro Club de Ajedrez, ha designado a dicho señor, para que lo represente ante la Federación Uruguaya de Ajedrez.

Creemos que nuestro Club, ha estado muy feliz en esta resolución pues nadie podrá representarlo en la Capital, mejor que el señor Gulla que aparte de su indiscutible competencia, loogan al Club lazos de sincera amistad!

Los discos Victrola más modernos, se reciben en LA PALMA.

Un caso curioso!

La gloria de Voronoff no dejó dormir al joven médico doctor Petkow de Lituania; El también quería rejuvenecer a algún anciano por el infierno de las grandes. Pero al bien halló a su viejo colega, doctor B., dispuesto a dejarse rejuvenecer por el método de Voronoff, no encontró las glándulas indispensables. Ahí no tenía ni mono ni chimpancé. Era un problema, Pero buscando en

Algo sensacional

Su interés le obliga recordar que la JOYERIA DELFINO ha iniciado una Venta a plazo, por cuotas semanales de \$ 0.50, 1.00 y 1.50 en donde Vd. encontrará el más amplio surtido.

El éxito creciente de mi casa se debe a todos los modelos que ofrezco y a la bondad de los mismos. Relojes «Carillón» completo, de pared 26, toca la hora en la siguiente forma: Primero, los cuatro cuartos a repetición y después la hora. Relojes de oro para mujer, formas muy bonitas, desde \$ 9.00. Relojes de pared roble claro y sobre mesa, desde \$ 7.50 a 18.00 formas modernas. Relojes de hombre marca «Longines», «Omega» y otras marcas. Vendo a muy bajo precio pulseras para hombre de forma desde \$ 4.50.

En esta venta doy lo mismo alhajas, así todos estarán al alcance de usarlas, no siendo recargado el precio, recibirán por el mismo valor que han pago.

Longines tipo «chato» \$ 12.00
«ca» más alto \$ 16.50

Américo M. Delfino.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 7 del mes de Setiembre del año mil novecientos veintiseis a las 15 horas. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don Rogelio Sánchez, de veintiseis años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero de nacionalidad oriental, nacido en Costa del Rosario domiciliado en esta Villa y doña Victoriana Dolores Navarro, de veintinueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores, de nacionalidad oriental, nacida en San José domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina, en el periódico HELVECIA, por espacio de ocho días como lo manda la ley.—R. L. Egas, Oficial del Estado Civil.

Como la prensa no se callaba, se buscó y se halló un culpable en la persona del Alcalde quien había dado el permiso para la operación. Pero el asesino quedará Eunuco toda su vida.

BIEN HECHO

En las calles centrales, se procedió ya hace rato a la colocación de árboles, que han de servir de adorno, a la vez que ofrecerán sombra, en los días estivales. Pero, estos arbolitos, consisten en simples baritas, no habían visto aún a su lado, el correspondiente tutor.

Ahora, afortunadamente, se ha procedido a la colocación de estos, los que les ofrece una garantía para su normal crecimiento. Muy bien hecho.

Zibellinas de seda blanca marrón y negra a \$ 1.85 en LA PALMA.

Comisión N. de Educación Física

Propaganda de higiene

Propósitos que persigue la Comisión

La Comisión N. de Educación Física desea siempre de propender por los medios que dispone al perfeccionamiento moral y físico de la raza. Inicia con estas líneas la publicación de una serie de artículos de divulgación con el fin de contribuir en la medida posible a estimular en la población, y en manera especial en los practicantes de deportes, sea cual fuere la naturaleza de éstos, la mayor observancia de la higiene y de la asistencia bucal, con el fin de obtener en último término un estado perfecto de salud moral como base primera de una buena salud general.

Ociosos parecería insistir sobre la importancia del cuidado de la boca. Son tantas y tan repetidas las constataciones de la influencia perjudicial de una boca mal sana sobre todo el sistema, que sería una redundancia recomendar una y otra vez que se prodiguen mayores atenciones a la boca.

Sin embargo, no hay aún convicción

HASTA EL MAS REBELDE...

¿Qué usted no precisa? ¿qué pa' usted es lo mismo? Déjese de cuento paisano chambón. Si usted como todos tiene su «palpite» que lo espera al paso de su redomón. Y en las tardes cuando va de «calle» le gusta el requite como al más mejor. Bien afeitado, Buen corte de pelo y hasta alguna agüita que despidia olor. Vaya, no son zonzos que eso lo consiguen en el Avenida donde esta Teodoro que es un peluquero de esos de «mi flor»

hecho al respecto. Se hace necesario ilustrar al público sobre un tema que ofrece innumerables aspectos y que cada uno de ellos merece bien una consideración especial. Llevar la evidencia allí donde exista la duda, provocar la curiosidad y el interés sobre cosas que en otras circunstancias jamás hubieran atraído, la atención, es la base primera de una propaganda de profilaxis social. Todos los puntos importantes serán motivo de análisis en las breves y sencillas. Se contribuirá así a hacer ambiente en favor de la parte de nuestra higiene general más trascendida y de cuya observación pueden esperarse tantos y tan importantes beneficios individuales y colectivos.

La Comisión N. de Educación Física, espera que los artículos a publicarse han de merecer de parte de todos la mayor atención; será una también una forma de colaborar con ella en las altas finalidades que persigue. La propaganda es preparada y dirigida por la Sección Odontológica de la Oficina Médica de la Comisión Nacional y ha sido sugerida por el gran porcentaje de bocas enfermas, puesto de manifiesto en los exámenes buco-dentarios realizados por dicha Sección en los últimos cuatro años de labor.

No olviden la CASA TAVARES tiene permanentemente venta de trajes a plazos por cuotas de \$ 1.50 semanal

Si Vd. necesita muebles, tenga en cuenta que en Nueva Helvecia está establecida la

Mueblería, carpintería, colchonería, cajonería fúnebre de FRANCISCO PISTARINI

Allí, encontrará desde el mueble más modesto, al más lujoso, estilos modernos y a precios tan acomodados, como nadie los puede ofrecer

Para convencerse visite el salón de ventas y consulte precios



En la sección Cajonería Fúnebre, hay el servicio más completo que pedirse puede; el que estoy en condiciones de proporcionar. Cuento para ello con una capilla ardiente de 31 luz.

Los servicios son de variados precios, arreglado a lo que el cliente desea gastar, contando con una lujosa

Carroza Fúnebre Automóvil

Hago precios especiales a las personas pobres.

No olviden que nadie puede competir con mis precios

Teléfono Helvético.—NUEVA HELVECIA

Juana Pérez de Perdomo

Q. E. P. D.

Falleció el 10 de Abril de 1927

María, Antonio, Carmen, Adelina, Manuel, Francisco, José y Filomena, hijos; Francisco Pérez, Martiniano Perdomo, Juan Velázquez, Ramón Brito, Etenislao Condes, Lola García, Etelvina Brito y Wenceslada Pino, hijos políticos; y demás deudos invitan a sus relaciones, para el funeral que en sufragio de alma del dicha finada, se celebrará el 10 de Octubre, o en caso de mal tiempo el 15, a las 9 y 30 de la mañana, en la Iglesia de N. Helvecia.

y para arma de combate.

Saviniano Pérez, pues, como intérprete del verbo criollo, está insuperable, en este libro, y así le tributamos nuestro modesto pero firme aplauso.

Las críticas que en sus páginas trae «Somos...», son verdaderas, tiran al corazón, y con espada de fina punta... Algunos quizá nos sin tamos tocados,—amorosamente se sobrediente,—por los seguros golpes, pero habremos de callar por temor de ponernos más al descubierto... La verdad parece ser que somos... con don Saviniano lo dice en «Somos...»

Sus cuentos me gustan mucho. Son cuadros animados, trazados por mano nuestra, llenos de color y de sinceridad, encantan el espíritu.

«El Cojudo de Ramirez», «El pobre buey Barroso», son obras acabadas, de típico ambiente nuestro. «La ocurrencia de Macedo», «Soy Pat...», y otros, de hilaridad desconcertante, hacen amable su lectura.

Por todo esto que expresado queda y por mucho más que cabe decirse en bien de este libro—felicitamos

con calor, a su autor don Saviniano Pérez, y le agradecemos el envío hecho en su oportunidad, de su bello y animado «Somos...» Muchísimas gracias!...

Marcelino C. Pérez

HIPICAS

El domingo próximo tendrá lugar en la pista «La Tapera» de Ecilda Paulier, una importante carrera en que intervendrán afamados parejas sumamente conocidos de los aficionados de aquel paraje.

La prueba será sumamente importante y ha de reunir en la pista una crecida concurrencia.

He aquí los parejas que participarán:

«Alma fuerte» picazo, de M. Iduate, 62 kilos; «Niños», colorado de F. Milano, 62 kilos; «Concordia», doradillo, de A. Solar, 62 kilos.

La apuesta es de 30 pesos por cada parte, y el tiro a correrse 500 metros, a saltar por cinta.

Habrà remate de apuestas y venta de boletos hasta la hora de entrar los animales a la pista.

La Casa DUOMARCO y PRIETO

YA RECIBIO LAS MERCADERIAS DE

Primavera y Verano

próximamente hará conocer
sus precios

Local San Ignacio

Publicamos a continuación el catálogo que se ha confeccionado para el presente feria mensual que tendrá lugar mañana en el local San Ignacio, en que lleva el martillero, la firma Alonso y Sierra de Rosario:

León R. Echande, 1 yegua de silla y tiro; 5 potrancas potras, Martín Arregui, 30 capones gordos, Juan Estevan, 80 ovejas falladas; Alberto Barate, 1 toro Durham, 5 terneros, 4 vacas invernada, 7 vaquillonas 2 años; Braillo D'Avia, 3 buyes nuevos, 8 vaquillonas 3 años; Marcelo Oviedo, 10 vacas, 10 vacas, 10 terneros; León R. Echande, 15 vacas invernada, 20 vacas con crías; Enrique González, 10 vacas invernada, Pedro Loustau, 12 vacas gordas; Vicente Cabrera, 12 vacas gordas, 20 novillos 3 y 3 1/2 años; Sgo. Orgoroso (hijo), 20 novillos; Ángel Baer, 20 novillos 3 años; Dionisio Spósito, 25 novillos 2 1/2 años; Ciriaco Birieli, 15 novillos 3 y 4 años; Rodolfo Karica, 15 novillos 1 1/2 y 2 años; Dalmiro Prieto, 1 lote ganado; Alberto Pelle, 1 lote ganado.

"Puesto de Frutas"

JUAN LEEMANN

SEMILLERIA SUIZA

La verdad en su lugar

El periódico «Colonia Suiza» de fecha 31 Agosto p.p.; no destruye las aseveraciones de «Regulador» y sus argumentos son homenajes anticipados a una labor que hasta el presente, se hace en la imaginación del señor Jefe

de Policía del Departamento.

¿En que consiste «La excelente actividad que viene desplegando el actual Jefe en el sentido de organizar debidamente la rama a su cargo»? «Veamos: a los señores Fuica y De la Torre los ascendió a Comisario de la 17 y 18 Sección, respectivamente, siendo que apenas tienen escasas nociones de instrucción primaria y que cada vez que deben diligenciar ciertos cometidos recurren en consulta, el primero al señor Comisario Babi de «La Lata» y también al Jefe de Paz de Rosario y el otro a sus colegas o particulares; luego los automóviles del Estado en giras de paso, de puro requisito y de aparente control, da a conocerla vastedad de sus proyectos, gasta elocuentes cortesías para que le audien, ha programado dotar a su personal de regios edificios y automóviles, lujosos muebles de Oficina, caballada de reluciente pelo, elegantes uniformes de policía a los guardabidos y someter a consideración del señor Ministro del Interior un nuevo presupuesto, confeccionado por el Oficial señor Félix F. Farina, pero olvidando que todas esas lindas son figuras decorativas, viniendo al caso aquello de que «El hábito no hace al monje».

La experiencia de la vida nos ha enseñado a dudar del patriotismo de ciertos elogios, pero, sea como fueren, eso no nos libra del fantasma de realidades bien exteriorizadas.

El nombramiento de los Sub-Comisarios señores Lanza y Terrada, fue hecho por vía de ascenso? La propuesta para Comisario de Cosmopolita del señor Lanza (que el señor Ministro del Interior encarpó) y los ascensos de los señores Fuica y De la Torre, fué un estímulo para otros subalternos de larga actuación? ¿los años que éstos han sacrificado al

servicio del Estado, se los agradece con el castigo de guiar y representar iniciativas privativas de sus superiores inmediatos?

¿A que fracción del Partido pertenecían los señores Malán, Bonjour, Maldonado y Viera?

¿En qué sector milita el actual Comisario señor De la Torre, que por intermedio de un Club político de Rosario, gestionó y obtuvo su ascenso? ¿Porqué en otrora el señor Jefe de Policía ofreció el puesto de Oficial 1.º a un prestigioso correligionario de Rosario, si es que tenía el propósito de seguir la lógica del ascenso?

Comparto con «Colonia Suiza» en lo que se refiere al derecho de ascenso, siempre que la categoría del grado a conferirse, vaya acompañado de reconocidas aptitudes.

Lámale como quiera, pero el que dice estas verdades no aspira ingresar en la Administración de Policía del Departamento.

Escudriñador.

Liquidamos cantidad de artículos de lana para bebés LA PALMA.

CONGRESO DE FOMENTO

Se llevó a cabo el domingo en la progresista localidad de Conchillas la 16.ª reunión plenaria del Congreso Departamental de Fomento Rural, organizado por la Comisión de Fomento de aquel paraje.

A la hora anunciada se constituyó la mesa, procediéndose a la revisión de poderes de los delegados que eran por Colonia y Zona Franca de Colonia

Alejandro Otaegui, por Cufre Ingeniero agrónomo Ricardo Fuica Zerpa y José M. Rovira, quien llevaba la representación del Concejo Departamental de Administración. Estaban José S. Ventura y Vicente Fernandez Tarariras, Juan Tramontana y Francisco Rostagno. Barker Juan Cardenas y J. P. Bonjour, Cosmopolita José Calros y Juan Pops. Colonia Suiza Guillermo Greising y José Huber, Rosario Ovidio Mounso. Campaña Luis Fracho y Hector Hernandez. Rosario y Chila Carlos Clavijo y Juan B. Coelay, Cosmopolita Feliciano Alvariza y Celestino Bianqui. Ombús Pablo Davit y Emilio Felix.

Haciendo acto de presencia también en carácter de invitados especiales dipudado Rogelio V. Mendiondo, Crisólo Broto y Cabrera en representación de «El Plata» y «Diario del Plata» de Montevideo.

El señor Otaegui propuso y fué aceptado nombrar presidente ad-hoc al señor Meyer, hasta tanto se declarara legalmente constituida la mesa.

Luego de un largo debate quedó establecido la mesa con el Comité Organizador del Congreso.

El presidente al declarar abierta la sesión lee un hermoso discurso, cediendo luego la presidencia al ingeniero Crisólo Broto.

—Se nombra comisión revisadora de cuentas de la secretaría a una comisión formada por los señores Clavijo, Greising y A. Castro.

—Se designa las comisiones ditaminantes para los temas presentados.

Luego al llegar medio día los asistentes son invitados con un exquisito almuerzo que ofrece la comisión organizadora.

ta» de Montevideo.

El señor Otaegui propuso y fué aceptado nombrar presidente ad-hoc al señor Meyer, hasta tanto se declarara legalmente constituida la mesa.

Luego de un largo debate quedó establecido la mesa con el Comité Organizador del Congreso.

El presidente al declarar abierta la sesión lee un hermoso discurso, cediendo luego la presidencia al ingeniero Crisólo Broto.

—Se nombra comisión revisadora de cuentas de la secretaría a una comisión formada por los señores Clavijo, Greising y A. Castro.

—Se designa las comisiones ditaminantes para los temas presentados.

Luego al llegar medio día los asistentes son invitados con un exquisito almuerzo que ofrece la comisión organizadora.

Luego de estudiados los respectivos temas, se reabre el congreso siendo las 16 horas, el que estuvo en sesión hasta las 21.30 horas.

Después los asistentes fueron invitados a un lunch, por parte de la Comisión Organizadora, cuyo acto fué ofrecido por el Ingeniero Broto, contestando el señor Otaegui, quien en breves palabras agradeció.

Se resolvió que el 17 Congreso realice en Colonia Suiza, habiéndose nombrado a los efectos de su organización la siguiente comisión: Presidente, Federico Gilomen; vices Juan Frey y Alfredo Carbajal; secretarios, Carlos Werner y José Huber; vocales, Emilio Robert y Erwin Gugelmeier.

Lea los nuevos anuncios ilustrados de la FOTO HUMBERT

No espere más!
acuda hoy mismo

kolosal kemazon

ha recibido el mas grandioso y selecto surtido de

Primavera y Verano

Con tal motivo e inaugurando la nueva estación, desde hoy emprendemos una estupenda LIQUIDACION que durará solamente un MES; durante el cual venderemos a precios de verdadero regalo.

No damos detalle de las mercaderías porque para ello necesitaríamos un diario, pero podemos asegurar que hay de todo para todos, a precios inigualables.

Decidase hacernos una visita y saldrá Vd. beneficiado

No se olvide que nosotros fuimos los primeros en abaratar los artículos de Tienda y continuamos siendo los primeros.

LA KOLOSAL KEMAZON está en la calle Norte esquina Berna frente a la casa del Sr. Ravazzani local del señor Joaquín González.

Esto llamará la atención!!

Se trata de dar la grata noticia de la reapertura de la antigua Casa de comercio de Isaac Gugelmeier (hijo), la que abarcará los ramos de Tienda, Almacén, Ferreteria Bazar y Mercería.

Esta casa seguirá su vieja norma que es la de vender, obteniendo una ganancia reducida, y más teniendo en cuenta que la mercadería que pondrá a la venta es toda nueva, que con la baja que han experimentado los artículos de distintos ramos, se pondrá en condiciones, inmejorables de ventas.

La nueva firma trabajará con preferencia al intercambio de mercaderías, comprando cualquier cantidad de queso, huevos, manteca, cera, miel aves etc.

Este beneficio que será reciproco tendrán oportunidad de aprovecharlo el 30 de Setiembre que es la fecha que se fijó para abrir las puertas al público.

Colonia Suiza

Telefono Helvético

SOLO DURANTE

10 DIAS

proseguirá la gran

Liquidación General

en la **CASA GREISING**

Por Próximo Cambio de Firma

Recuerde!

El sábado 24 SIN POSTERGACION, terminará la liquidación por lo que todavía está Ud. en condiciones de aprovecharla!!

| 1927 Casa Greising 1927 | | | | | | |
|-------------------------|-------|--------|--------|--------|-------|--------|
| Dom. | Lunes | Martes | Mierc. | Jueves | Uier. | Sábado |
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| | | | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| Setiembre | | | | | | |

En beneficio de nuestra clientela desde el JUEVES 22 hasta el SABADO 24, se tirará

Una bomba

a las 8 horas y otra a las 13 horas recordando a los interesados este gran acontecimiento comercial

Las ventas, sobre precios de liquidación

son al contado, pero también entendemos por contado toda entrega en miel, pollos, huevos, cera, grasa de cerdo especial, gallinas, etc.

Hojalatería, Bazar y Ferreteria

G. NEMER

Hago saber a mi numerosa clientela e igualmente al público en general, que he decidido hacer grandes rebajas de precios sobre las mercaderías que tengo de venta, como también los trabajos que haga en el corriente mes, en mi taller, y hasta fin de mes. Todo a precio de costo, incomparablemente bajos. Material y trabajos sólidos y esmerados.

También hago saber que en breve, recibiré un novedoso y variado surtido, de mercaderías en los ramos arriba indicados, gran variación, precios reducidos, material insuperable.

Calle 18 de Julio, entre Colón y Guillermo Tell.

GABRIEL NEMER.

NUEVA HELVECIA

Lorenzo Liborio Alvarez

Albañil - Constructor

Hace todo trabajo concerniente al ramo, garantiendo la solidez de los mismos

Precios sin competencia - Pidan presupuestos

NUEVA HELVECIA

Vicente Osorio

Ofrece servicios en acarreo de cargas de cualquier peso y a cualquier punto de la República. Cuento para ello con varios carros y buena caballería

Tiene también para alquilar una máquina pastera, con la que contrato cortes por cuerdas

Para solicitar servicios pueden hacerlo por el Teléfono Helvético N.º 1, de la Sucursal Zanelli

COLONIA SUIZA

Saturno Caraballo

Sepulturero del Cementerio Católico

Se encarga de cualquier trabajo de albañilería y de pintura, cuenta para ello con personal competente Las personas que tengan interés en arreglar sepulturas, no deben olvidar la oportunidad que se ofrece.

NUEVA HELVECIA

Desde Tarariras

Boda Malén-Dalmás

El jueves 8 se realizó el enlace de la señorita Gertrudis Malén con el joven Alejandro Dalmás. Fueron padrinos el joven Ricardo Malén y la señorita Emilia Dalmás. Presenciaron la ceremonia miembros de las familias Malén y Dalmás, y crecido número de amigos que fueron obsequiados con un espléndido buffet.

Sociedad fomento

Con asistencia de los miembros Tramontin, F. Rostagno, E. Rostagno, Bein, F. Alvarez y presidiendo el señor P. Salomón, sesionó el lunes esta comisión, resolviendo nombrar una comisión de fiesta compuesta por las siguientes personas: señores Guillermo Haller, Feliciano Alvarez, Jorge Lluevas, Siemens, E. Rostagno Bein y Juan Tramontin, para confeccionar programa para la fiesta popular a realizarse el 12 de Octubre próximo en esta localidad. Se recibe comunicación del señor Emilio Armand Ugón aceptando como delegado de esta sociedad ante la comisión Nacional de Fomento Rural, igualmente del señor Augusto Revel, como delegado al 9.º congreso rural a realizarse en Paysandú los días

20 y 21 de Setiembre próximo. Se encarga al miembro señor F. Alvarez, para hacer volantes invitando a la población para que concurre a la fiesta.

Viajeros

Fueron a Conchillas el señor Manuel Dalmás y su esposa Sara Díaz de Dalmás. Estuvo en Colonia el señor Guillermo Haller. Regresó de San José el señor Tomás Haller. Nos visitó de la misma ciudad el señor Victorio Manzur. En representación de la Sociedad de Fomento local. Fueron a Conchillas los señores Juan Tramontin y Francisco Rostagno al congreso que se realizó el domingo. Para Cosmopolita fué el señor Pablo Dovat y su esposa. De Nueva Helvecia estuvieron en ésta el señor Lorenzo L. Alvarez, la señora Carmen V. de Alvarez, y las señoritas Ana y Enna Alvarez. Fué a Colonia el doctor José Ipálague.

Football

Con fin de presenciar el encuentro final que por el campeonato departamental se jugaba el domingo en Colonia, entre Suizos y Colonenses, gran cantidad de aficionados locales se trasladaron a dicha ciudad.

«La Semillería Suiza», avisa, que han llegado las semillas más lindas de Suiza, de porotos cuanos y de traza para chanchas. Juan Etman. - N. Helvecia

Deportivas

Falló la cátedra. -- Nuestro cuadro, debiendo ganar empató el domingo. -- El referee señor Guerra no es para encuentro de esta naturaleza

Intensa expectativa había despertado en todo el departamento el gran match de football, entre los campeones de las dos zonas en que se ha dividido el football de Colonia, por el campeonato departamental.

Colonia era el lugar indicado para este encuentro y así fué que la capital recibió en su seno una enormidad de público habido de ver actuar a los campeones colonenses y helvéticos. El partido prometía resultar interesante dando la calidad de contrincantes y ciertas cuestiones de lógica, daban como favoritos a los nuestros que la ardua contienda.

El team helvético que como se sabe había sido muy discutido, era para unos la fuerza máxima y para otros llevaba puntos flojos.

Luchó con entusiasmo y a pesar de hacer una exposición de juego superior a la de sus adversarios, no fué posible adjudicarse el ansiado triunfo.

Si bien es cierto que los suizos tuvieron que dirimir supremacías, con grandes faquires en contra, tales como el viaje a la capital del departamento, el entusiasmo a favor de los dueños de casa, un arbitro que confundía mucho su misión habiendo tenido errores fundamentales, las pe-

Alonso y Sierra

JUEVES

13

OCTUBRE

13 FERIA GANADERA

Local PASO DE MORLAN

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 2os jueves de cada mes

Alonso y Sierra

JUEVES

15

SETIEMBRE

2.ª FERIA GANADERA

Local SAN IGNACIO

Las Ferias en este Local se realizarán todos los 3os jueves de cada mes

queñas dimensiones del field, que no permiten su acostumbrado juego largo, etc. no es menos cierto que el cuadro de Colonia estaba excelentemente preparado y cada uno de sus jugadores poseía un entusiasmo inigualable.

Ante estas razones, justo era que el cuadro helvético, no resultara la potencia que estamos acostumbrados a ver.

En la cancha

Llegamos al field de Los Galpones cuando aun se jugaba el preliminar entre la reserva de nuestro Nacional y Plaza de Deportes, de aquella, partido que resultó poco lucido y exento de jugadas interesantes. Terminó este match sin que el score fuera abierto.

Un gentío enorme

Nos decían personas de Colonia que jamás vieron en una cancha de football en aquella ciudad, tanta gente como la que el domingo miraba el field de Los Galpones. El elemento femenino, que con un día primaveral, daba la nota alegre y bulliciosa de la cancha, hacia más interesante la fiesta del musculo en ciernes.

Entran los cuadros

Los primeros en pisar las gramíneas fueron los suizos, que empezaron el peloteo de práctica. Luego entran los locales y ambos son recibidos con aplausos.

El arbitro

Para dirigir el encuentro había sido designado el arbitro señor Guerra de Carmelo, el que llamó los cuadros al centro de la cancha, donde se procede al sorteo, en el que salen favoritos los nuestros.

Previos los saludos de práctica por parte de los jugadores, se prepara para el vaivén y suena.

El pitto referir

Ballón pone en movimiento el esférico y la lucha queda entablada. Poco se juega en el centro del field y los nuestros son los primeros en ofender.

A los 5 minutos recién se hace el primer tiro al arco por intermedio de González, quien emplea a Ayerra de larga distancia.

La presión helvética a continúa arrojando a su rival. La defensa de los visitantes se encuentra en extremo adelantado. Los locales que solo utilizan a defenderse emplean la bomba, juego que les da oportunidad a un ataque que peligro, dado lo adelantado de la defensa y lo chica de la cancha, pero Reisch, no permite que molesten a Schmidt, Wibmer empuja a Ayerra con un tiro largo y este enseguida tiene una intervención a costa de comer, pena que produce un serie agrimage alejando Graneri, que da oportunidad a un ataque de los suyos que despeja Wibmer. Se cobra opside a Mongelar y foul a González.

Un fuerte tiro de Holzh, pasa ligeramente desviado. Mongelar hace peligrar el centro que crea una situación difícil en la valle local que salva Ayerra. Un nuevo corner ejecutan los nuestros que Ayerra aleja.

¡Goal!

Corrían los veinte minutos. Los locales son penados por foul, lo ejecuta Andreoli, con un tiro largo y preciso al arco. Holzh y González, avanzan hacia el esférico y este último lo alcanza, marcando el primer goal de la tarde.

Reacción de Colonia

Ante el contraste los locales reaccionan llevando algunas cartas que emplean a fondo la defensa azul.

El partido ha tomado un poco de animación. Los nuestros tiran un nuevo corner y una carga de los albilicados anula Quintín tirando el centro afuera. Schmidt es llamado a intervenir por primera vez en un momento de peligro, y al alejar con un fuerte shot, toma el esférico González que shoota largo salvando Ayerra sin apremio.

Falla el referee

El arbitro que ha comenzado jugando con acierto, influenciado por los gritos del público, comienza a obrar equivocadamente.

En uno de estos fallos castiga con la pena máxima a los helvéticos por una jugada ilícita de Pereiras, que detiene la ball siendo atropellado por Alletti, quien al shootear contra nuestro defensor que estaba parado cae. Se ejecuta la pena, convirtiéndose el tanto, que decreta el empate.

Los errores continúan y Holzh y Schmidt, son penados sucesivamente por equivocación. El dominio de los visitantes no cesa y el diminuto de lantero helvético, remata de cabeza en preciso centro de Mongelar, respondiendo Ayerra en forma.

Atacan los locales consiguiendo un corner que ejecutado, reclama la intervención de Schmidt.

Y con los nuestros en la ofensiva termina el primer tiempo.

Reiniciada la lucha, esta toma una característica más interesante. Los de Colonia se afman y equilibran por momentos la lucha. La ball resorre con rapidez uno y otro campo.

Reisch cede el primer corner de esta etapa que el mismo se encarga de alejar. Ayerra es reclamado. Ballón shoota de lejos pasando la ball por encima del arco.

Un nuevo tiro de Holzh, Ayerra intercepta, dando oportunidad con un shot largo a un avance de los suyos, que obliga a una magistral tirada de Schmidt, que es premiada con aplausos. Ataca nuestra derecha y Mongelar que ahora juega de entreaña, cede en buen momento quien se aproxima a Ayerra para empujarlo de corta distancia con un soberbio tiro.

Un centro fuerte de Mongelar levanta Holzh próximo al arco cuando la caída parecía un hecho. Predari después, desequivar varios hombres des pide fuerte tiro que no da resultado. Wibmer está jugando muy adelantado facilitando la acción de los delanteros locales.

Holzh corta el esférico a la izquierda y Predari y Schmidt se estorban perdiendo una magnífica oportunidad de aumentar el score.

Tiran un corner contra los helvéticos y Wibmer se acerca de cabeza, tomando la ball Ballín que un buen shot que Schmidt aleja.

Ya sobre la hora, Schmidt levanta el tiro al rematar de boleó un bien servido centro.

Con foul tirado por Mongelar finaliza el match.

Habiendo expirado el tiempo reglamentario sin ganador, se resuelve jugar media hora más.

Los nuestros de inmediato se apoderan de la ofensiva, la que sostienen por todo este cuarto de hora, luchando con singular entusiasmo la defensa de Colonia.

En este periodo se produce un momento emocionante para la valle de Colonia, pues Ayerra al pretender tomar un centro-shot de Mongelar deja su valle desguarnecida, pero Graneri haciendo las veces de arquero, salva con la mano aquella situación de apremio. Ejecutando la pena por Mongelar, va afuera -- no sabemos si casual o intencionalmente.

El segundo tiempo del complementario fué más reñido y ambos arcos corrieron serios peligros sin que la victoria se decidiera, dándose por terminado el match, aunque antirreglamentariamente, sin vencedores.

Dos notas

Dos notas que movieron a risa a los espectadores fueron, la primera, cuando el arbitro suspendió el juego por padecer un calambre en una pierna que le imposibilita su acción. Los volutiques a la orden dieron los mensajes de práctica al acalambrado, que continuó su cometido cojeando.

Y la otra, cuando el Consejo se reunió en pleno en el medio del field, para resolver por votación si se conti-

Para buen Hormigón
emplee siempre
"Cemento Portland
Artigas".

Para obtener buena meza a
debe emplearse

Una Hormigonera

Solamente mezclando bien los materiales, se obtiene buen hormigón.

Mezclando un minuto a máquina es mejor que mezclando cinco minutos a mano.

Hormigoneras pagan su propio costo en muy poco tiempo.

COMPANIA URUGUAYA
DE CEMENTO PORTLAND
PIEDRAS 357 - MONTEVIDEO

Precios de antes de la guerra

Agricultores Hacendados

Arreos de charret completos al reducido precio de 18 y 22 pesos, material de primera y cocidos con hilo enserotado.

¡No crean, se trate de artículo inferior! Sus ventas, son exclusivamente al contado Pueden pasar por la conocida Casa Rufener y verlos, no hay compromisos de comprar.

Existencia permanente de lona, remaches, grampas y barillas para fabricar lonas y segadoras, lo mismo se remiendan y fabrican nuevas.

Capotas de auto Ford al bajo precio de 16.90 al contado RABIOSO. No se trata de reclame, es la pura verdad, para convenirse y antes de comprar en otro lado visiten la CASA RUFENER y pidan precios, que se darán complacidos y convencidos que son incompetibles.

Ventajas indiscutibles

Si no bastara, para probar los méritos indiscutibles del FORD ni su fama afianzada en más de 22 años de éxitos jamas igualados, ni el testimonio elocuente de 15 000.000 de poseedores satisfechos; entonces someta Vd. mismo a este coche al examen más minucioso y a las pruebas más exigentes.

Al terminar, habrá un dueño Ford más en el mundo

Si este coche no le satisface, si queréis de más precio esperad un poco más y tendréis el Nuevo FORD pues, a pesar de no conocerse la fecha en que llegará, ni los detalles de ese nuevo automóvil, que a no dudar causará admiración, puedo desde ya garantizarles que será algo excepcional, la última palabra en mecánica, con líneas completamente modernas, colores nuevos y vistosos y muchas mejoras que contribuirán que a su llegada no tendrá Vd. que arrepentirse por la espera causada, felicitándose por ello.

Agencia FORD y FORDSON
Nueva Helvecia. JUAN FREY (Hijo).
DPTO. COLONIA

Tienda, Mercería
Sastrería, Ropería y Bazar
Por balance
y por fin de ESTACION
GRAN LIQUIDACION

ha iniciado

"LA IDEAL"

durante todo el mes de AGOSTO

En Tienda, Mercería y Ropería y grandes descuentos, **SALDOS Y RETAZOS**, se liquidan a cualquier precio. **AL CONTADO**

Todos los días precios bajos y de gran reclame

Agentes exclusivos de la famosa loción **"MA N. U."** para el cabello.

Frente a la Farmacia Dreyer y Agencia Chevrolet

E. y R. Ackermann.

HELVECIA



ESTEBAN ZERPA

Q. E. P. D.

Falleció el 16 de Setiembre de 1926

Secundina F. de Zerpa, esposa; María Teresa, Horacio Esteban, Hector René, Ana Otilia, hijos; y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado, se celebrará el 16 de Setiembre, o en caso de mal tiempo el día siguiente, a las 10 de la mañana, en la Iglesia de Nueva Helvecia.

nuaba o no el partido después de vencido los noventa minutos. Es realmente risueño una cosa claramente resuelta por los reglamentos, que tengan que resolverla en el acto.

Además se dió término al encuentro contrariado disposiciones expresas no sabemos basados en que razones.

Los cuadros

Helvéticos.—Schmid, Reisch y Pezaris; Andreoli, Widmer e Idnate; Predari, Schmitt, Holli, Gonzalez y Mongeluz.

Colonia.—Ayerra, Blanco y Graneri; Lazza, Basso y Quintana; Alietti, Roldans, Ballón, Hernández y Cuitiño.

Cinco mangolinos

Los jueces maragatos han tomado una resolución que vendrá a resolver el problema de los referees en el in-

terior.

Sabido es que ellos son tratados muchas veces en forma poco decorosa aunque su honorabilidad sea superior. Ahora con la resolución de los árbitros maragatos,—que posiblemente va a ser muy limitada,—de cobrar cinco mangolinos por partido se acabará todo eso.

La asamblea de Artesanos

Se llevó a cabo el sábado la asamblea general para la que el Club Artesano había congregado a sus asociados.

Numerosos fueron los que respondieron al llamado, ya que dicha asamblea, había de tratar una importante orden del día.

Lo que más interesó a los concurrentes fué lo relativo a la construcción del local, para lo que fueron puesto en venta las acciones con singular éxito.

La asamblea, una vez enterada de la marcha de los trabajos, luego de aplaudir a sus dirigentes por la actividad desplegada, se pronunció en el sentido de que sus tareas continúen demostrando un singular entusiasmo.

Por falta de luz

Se nos dice que el referee que dirigió el partido del domingo en la Colonia y Nueva Helvecia, suspendió el partido por falta de luz, es decir el tiempo reglamentario.

Si estaba mareado este pobre hombre, que aún no se había entrado el sol, cuando ya no veía!

Necesita Ud. un traje o un sobretodo? puede mandarlo hacer en la **CASA TAVARES** por sólo \$ 1.50 semanal

Práctica de combinados

Se convocan para mañana a los jugadores de primera división para la práctica que se realizará en la cancha de Nacional, a las 16 horas.

Se pide a los jugadores no dejen de concurrir, dada la necesidad de práctica para los jugadores que tienen que defender el próximo domingo los prestigios de nuestro football.

Sesión del Concejo

Esta noche se reúne el Consejo Departamental. Entre los asuntos a tratar figuran la designación de fecha y field donde se jugará el partido por la final del campeonato de Colonia. Nuestra Liga designó delegado para esta sesión su representante al señor Feliciano P. Werner.

Crajes de niño, todas las edades y clases grandes rebajas durante el mes de Agosto. **LA PALMA.**

Por Alfredo Carbajal

Se llevó a cabo el anunciado remate de las existencias de la antigua herrería y carpintería del señor Otto Baumann.

La gran cantidad de artículos que fueron vendidos en bastantes buenas condiciones, hizo que el remate tuviera que continuar el domingo.

Escuela N.º 40

Próxima kermesse

Promete alcanzar grandes proporciones la kermesse que a beneficio de la Escuela Urbana de 2.º G. N.º 40 se realizará el 20 y 21 del corriente en los salones del Cine Helvético.

El Sud Comité integrado por la señora Rosa B. de Soulier, Celmira H. de Eugster, y señoritas Lidia Eugster, Rosalia Gubler, M. Mercedes Legar, Julia Thielman, Estela Menéndez y Maria Esther Peraza, ha trabajado incansable en su misión de propaganda y el éxito ha respondido a la actividad desplegada, pues día a día recibense nume-

rosas donaciones, entre las que se encuentran delicadissimas labores, confeccionadas por hábiles manos femeninas y artísticos objetos que con rapidez pasarán de los kioscos al feliz comprador, que beneficiando a la Escuela, se beneficiará a sí mismo, por mutua solidaridad. He aquí la forma en que quedaron constituidos algunos kioscos:

SALA DE THE

Sras. Rosita K. de Soulier, Maruja Lazague de Werner, Inés Pagalday de Aguerre, Clarisa E. de Greising, Stas. Nora Rodriguez, Blanca Celio, Rosalia Gubler, Julia Thielman y Estela Menéndez.

TIENDA Y MERCERIA

Sras. Julia S. de Simón, Julieta R. de Bernardi, Stas. Ana Maria Nocetti, Olga Greising, Carmen Carbajal, Adelita Ramos Zás, Chola Legar y Teresa Predari.

Continúa en el suplemento

EL VIERNES de Greising

QUEDARA MOMENTANEAMENTE EN SUSPENSO MIENTRAS DURE LA GRAN LIQUIDACION QUE DEL 1.º AL 24 DE SETIEMBRE, REALIZA la Casa Greising

ZAPATERIA y VULCANIZACION

— DE —

RODRIGUEZ HNOS.

Especialidad en calzado sobre medida y com-posturas.

Se reparan cámaras y cubiertas, y todo artículo de goma.

Venta del afamado neumático MICHELIN, aceite y grasa MOBILOIL.

Las ventas son exclusivamente al contado. Esta casa está ubicada entre Sarandi y Luzerna, frente a la casa del señor Juan Schneider.

COLONIA SUIZA

La PALMA

Precios fijos

En breves días inauguraremos la nueva Estación de Primavera y Verano, por lo tanto nos complacemos poner en conocimiento de nuestra buena clientela y del público en general que este año será como nunca, en su propio beneficio comprar en nuestra casa

El haber comprado en gran escala, como se ha hecho, nos permite vender más barato que nadie en plaza

En Tricolinas, Sedas fantasía, batistas hilo lisas y estampadas de rigurosa moda, Tuzores, Sefires, Brines e infinidad de telas en maravillosos gustos tenemos gran surtido

COVERCOAT gran moda, en todos los gustos

CANOTIERS, CALCETINES SEDA Fesia., CORBATAS, CAMISAS, CINTURONES y ROPA INTERIOR PARA HOM.

BRE, tendremos desde lo más barato hasta lo mejor

Aunque sólo sea por curiosidad, visite nuestra casa que no se arrepentirá

No olvide

que vendemos a pagar en mensualidades!



Al iniciar

la nueva Estación, con un surtido que contiene las mejores novedades del año, la

Casa Suiza

ha establecido un sistema de venta que beneficiará a todo comprador y que por lo amplio y liberal, ha despertado hon-do interés entre el público.

Efectúe usted una compra—al contado—no menor de tres pesos y tendrá un obsequio mediante la entrega de un **SOBRE CERRADO** que contiene—en todos los casos—un cupón premiado siendo siempre motivo de agradables sorpresas para el comprador.

Visite la casa y tendrá el beneficio de una doble adquisición

Erwin A. Hodel.

Oportunidad!

Se alquila o se vende una casa muy cómoda para familia y comercio, en un punto inmejorable en donde el camino de Nueva Helvecia va a Rosario, La Paz y Colonia Valdense, donde estuvo establecido el comercio del señor Bernardi. Para tratar en Nueva Helvecia, con el señor Marcelo M. Bernardi o en Guaycurú con su propietario señor Juan Aguerre.

MENENDEZ y MILANO

GRAN REMATE FERIA EN GENERAL

EN EL LOCAL "CUFRE"

Estación Cufre Dpto. de Colonia

El sábado 24 de Setiembre de 1927

a las diez en punto de la mañana

Aceptamos inscripciones Mercado excelente

El catálogo se cierra el día 14 de Setiembre

POR INSCRIPCIONES

En Cufre Juan C. Verde

En Ecilda Paulier a Antonio Milano, en casa de Alba

En San José a J. B. Menéndez, Uruguay 476

Banco Hipotecario del Uruguay

FOMENTO RURAL Y COLONIZACION

VENTA DE CHACRAS A LOS AGRICULTORES

Ex Estancias Buena Vista y Casa Blanca (Colonia Agraciada)

El Banco Hipotecario del Uruguay por intermedio de su sección Fomento Rural y Colonización, creada por ley de 10 de Setiembre de 1923, ofrece a los agricultores tierras aptas para explotaciones agrarias, que por su calidad, ubicación, vías de comunicación y costo de los fletes a los mercados de consumo las colocan entre las mejores y más convenientes del país.

Se trata de chacras situadas en la 4ª sección del Departamento de Soriano, sobre el Río Uruguay y Arroyo Agraciada, distantes de 10 a 15 kilómetros del puerto de Nueva Palmira, a 4 horas de viaje de Buenos Aires; y provenientes de la división de las

Estancias Buena Vista y Casa Blanca

que pertenecieron a la señora Leonor Heurtley de González Moreno y a Don Benjamín Viana.

Los agricultores entregarán el 15 % del precio de venta al contado y en el acto de la escrituración; por el resto, el Banco les otorga préstamos hasta 30 años de plazo, en Títulos Hipotecarios o en efectivo.

Estas tierras están exentas de Contribución Inmobiliaria durante 10 años a contar de la fecha de la escrituración, y están así mismo libres de ejecuciones y embargos provenientes de deudas contraídas por los agricultores antes y durante los primeros 5 años de posesión.

Las escrituras, tasaciones, honorarios de escribanos, poderes, gastos de escrituración, mensura, amojonamiento, etc. son por cuenta del Banco, no teniendo, por lo tanto, nada que abonar los agricultores por esos conceptos.

Los interesados por compras de chacras que aún quedan por vender, podrán dirigirse a la Administración de la colonia, instalada en la Estancia Casa Blanca y la que suministra toda clase de explicaciones y medios de locomoción para visitar los referidos campos.

Por folletos, planos e informes recurrir a las oficinas del Banco, a la Agencia del Departamento o a la administración de la colonia.

Dr. Walter Meerhoff

OICULISTA

Jefe de Clínica Oftalmológica del Hospital Maciel

Oculista del Hospital Fermin Ferreira

Consultas: Lunes, Miércoles y Viernes de 3 a 6

Consultorio: Calle Uruguay N.º 848

MONTEVIDEO

HIELO

Comunico al comercio y al público en general, que a partir del 1.º de Noviembre próximo, estableceré un servicio diario de camiones para la venta de hielo cristallino en la ciudad de Rosario, en La Paz y Colonia Suiza, al bajo precio de

\$ 0.04 el Kilo

Puedo asegurar que la elaboración de este artículo es hecha puramente con agua destilada, como en oportunidad podrán constatar visitando mi fábrica, la que en todo momento se encontrará a las órdenes del público.

Los interesados pueden dirigirse personalmente o por escrito a

PUERTO DEL SAUCE

ALFREDO ACOSTA

Empresa Fúnebre

DE

Emilio Gugelmeier Gilomen

Me es grato poner en conocimiento del público en general, que he adquirido en propiedad, la antigua Cajonería Fúnebre de la Suc. Alberto Reich, teniendo actualmente un completo surtido de cajones, desde el más modesto, al más lujoso.

Por pedidos de coches fúnebres y servicios completos, pueden dirigirse telefónicamente a la casa de la Suc. Alberto Reich.

Los precios que regirán, serán sumamente módicos

NUEVA HELVECIA

AGRICULTORES Y LECHEROS

Tengo en venta 780 hectáreas de campo especial para agricultura y lechería a dos kilómetros de Estación Arroyo Grande. Con aguas permanentes. Buenos alambrados poblaciones de material, bañadero para laneros y otras tantas mejoras. Dicho campo se venderá con grandes facilidades de pago.

El comprador entregará al vendedor el 15 por ciento, al hacer operación y lo demás el Banco Hipotecario le otorgará préstamo del resto o sea el 85x100, a 30 años de plazo, cobrándole este un interés y amortización y puede el comprador cancelar en cualquier momento.

Demás gastos que ocurran correrán por cuenta del Banco.

Además tengo 180 hectáreas de campo aptas para lechería y con poblaciones, a unos 6 kilómetros de Estación Guaycurú el cual está disponible. Precio muy acomodado.

También tengo para vender casas en esta Villa y fuera de ella

SANTIAGO GONZALEZ PRIETO

Bancodela Republica O. del Uruguay

MONTEVIDEO

Fundado en el año 1896

CAPITAL AUTORIZADO 35.00.000.00

CAPITAL INTEGRADO 26.322.086.03

FONDO DE RESERVA 652.553.93

Casa Central: calle Solís esquina Piedras

AGENCIAS: Aguada: Avenida General Rondeau, esquina Valparaíso.—Deposito de Frutos: Avda. Gral. Rondeau, 242.—Avenida General Flores: Avenida General Flores, número 2006.—Córdoba: Avenida 18 de Julio, esquina Minas.—Paso del Molino: Calle Agraciada esquina Castro (Paso del Molino).—Unión: Avenida 8 de Octubre esquina Larrañaga (Unión).—Corro Calle Grecia, esq. N. Granada. (Corro).
SUCURSALES: Aigua, Artigas, Canelones, Cardona, Carmelo, Carmen, Castilleja, Colonia, Cerro Chato, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Gualeguay, J. Batlle y Ordoñez, Lascano, Las Piedras, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Minas de Corrales, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Olimar, Pan de Azúcar, Pando, Paso de los Toros, Paysandú, Río Branco, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Gregorio, San José, San Ramón, Santa Lucía, Santa Rosa del Cuareim, Sarandí, Sarandí del Yí, Tacuarembó, Talca, Tranqueras, Treinta y Tres, Trinidad, Vergara y Young.

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes a oro y a plata; Caja de Ahorro; Caja de Ahorro con Alcaucías; Caja de Ahorro a plazo fijo con libreta; Depósitos a plazo fijo; Adelantos de Cuentas corrientes y en Valores; Descuentos de Documentos Comerciales; Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecheros, etc., amortizables en cinco años de plazo; Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar sus estancias; Préstamos con garantía a los pequeños comerciantes para poblar sus estancias; Préstamos para la adquisición de semillas y para los trabajos de siembra; Cartas de crédito; Ordenes, transferencias y giros sobre exterior y anularlos del interior; Cobranza de cupones, dividendos, letras y pagarés, encargándose de remitir su importe al punto que se le designe; Custodia de Títulos de Deuda de Propiedad y otros valores; Compra y venta de títulos; Préstamos con caución de títulos de Deuda Pública y otros valores, etc.

A partir del 1.º de JUNIO de 1926 regirán los siguientes tipos de intereses

SE COBRARÁ

| | |
|---|-----------------------------------|
| Cuenta corriente | 7 o/o |
| VALES a propietarios, rentistas, y en general los no productores | 7 o/o |
| Préstamos a sola firma | 7 o/o |
| con Garantía Hipot. de Deuda Pública | 6 1/2 o/o |
| Créditos a sola firma | 6 1/2 o/o |
| con Garantía Hipot. de Deuda Pública | 6 o/o |
| A hacendados, comerciantes, industriales, profesionales, y en g | 6 o/o |
| Préstamos o créditos a sola firma | 6 o/o |
| con Garantía Hipotecaria de Deuda Pu | 5 1/2 o/o |
| Conformes de valores públicos | 5 1/2 o/o |
| Cauciones de valores particulares | 5 o/o |
| Crédito Rural, Prenda Agraria, y Préstamos Hipotecarios | 5 o/o |
| Los saldos acreedores de Cuentas Corrientes y los Depósitos a la Vista, no recibirán interés y para los depósitos de Ahorro se abonará el interés del 6 por ciento hasta la suma de \$ 300 y de esta suma hasta \$ 1.000, el 5 por ciento. Libretos de Caja de Ahorros a Plazo Fijo (a vencer cada 6 meses) \$ 50.000.000 4 o/o | |
| Cajas de Ahorros, mayores sumas | Conventional |
| Las sumas mayores de \$ 1.000.000, en Cajas de Ahorros con Alcaucías, no devengarán interés por el exceso. | |
| En las cuentas antes mencionadas sólo se abonará interés cuando hayan transcurrido, por lo menos 30 días desde la apertura de la cuenta. En este caso, el interés se liquidará desde el primer día de constituido el depósito. | |
| Hasta \$ 50.000.000 3 por 100 | |
| Plazo fijo a tres meses | Hasta \$ 50.000.000 3 1/2 por 100 |
| Plazo fijo a seis meses | Hasta \$ 50.000.000 4 por 100 |
| Plazo fijo a un año | 50.000.000 4 por 100 |
| Mayor plazo | Suma Conventional |

HORAS DE OFICINA

Desde el 16 de Marzo hasta el 15 de Noviembre, de 9 a 12 y de 14 a 16. Desde el 16 de Noviembre hasta el 15 de Marzo, de 9 a 11 y de 14 a 17. Los sábados estará abierto el Banco al público sólo en las horas de la mañana que correspondan a la estación de acuerdo con este horario.

Ley Orgánica del Banco de la República O. del Uruguay, del 17 de Julio de 1911. Artículo 12.—La emisión tendrá prelación sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la Emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

SECCION CREDITO RURAL.—Préstamos especiales de fomento agro-pecuuario, préstamos hipotecarios de fomento rural.—Operaciones de Prenda Agraria en general.—Préstamos especiales para la repoblación de estancias y para la formación de plantíos de bovinos y ovinos.—Préstamos especiales para la instalación de granjas, queserías, lecherías, establecimientos de vinificación y otras industrias rurales.—Préstamos en semillas y en efectivo para la compra de las mismas.—Préstamos para recolección de cosechas.—Préstamos con garantía de cereales en depósito.—Préstamos especiales para facilitar la compra de maquinarias agrícolas como por ejemplo: segadoras y trilladoras.—Descuento de documentos de prenda agraria a favor de comerciantes, de maquinaria agrícola, autorizados por el Banco.—Préstamos especiales para la compra de maquinarias para lecherías, queserías, queserías, bodegas, conservas alimenticias y pequeñas industrias agrícolas en general.—Pequeños préstamos directos a granjeros, lecheros, fruticultores, viticultores, horticultores y pequeños productores rurales.—Créditos a las Cooperativas y Sindicatos Rurales.

ABEL LEGAR, gerente.

Trabucati y Cia

25 de Mayo esq. Bartolomé Mitre

MONTEVIDEO

Ferretería en general

Arados de todas clases

Arados con asiento "EL RUSO" y surtido completo de repuestos

Maquinarias agrícolas en general

Aceites para cosecha y para

toda clase de industrias

Aceites para automóviles

los renombrados "MOBILOLS".

Sulfato de cobre. Azufre italiano

Ársenic "SILESIA".

FOLLETIN

41

AMBIENTE CORTESANO

por Nataly Von Eschstrub

sioso partió del corazón del hombre tan falto de amor,— Dame lo que ningún Emperador del mundo puede concederme. El premio más sabroso. ¡Dame Lena!

Pero se pasó la mano lentamente por la frente, suspirando, y añadió:—¿Como podría el metal miserable equivaler a la felicidad que he encontrado en tu casa? ¡Todo lo que tengo es tuyo, y, sin embargo, sigo siendo tu deudor!

A menudo había comparado los ojos de su madre con los de la jorcenita, y quedaba asombrado ante el milagroso parecido como ante un enigma inexplicable.

Los años cándidos y felices en que Lena le acariciaba tiernamente las mejillas cuando no había un alma que le disputara su inocente dicha, pronto pasaron. De nuevo el Destino hundió su zarpa en aquel corazón sufrido.

La belleza en flor de Lena no pasó inadvertida, y como las mariposas en torno de la rosa eran los camaradas jóvenes de Derr Groppen cortejando a la linda hija de su teniente coronel.

Daniel sufrió supremos tormentos; su corazón se rebelaba contra la dureza e injusticia divinas, que le habían hecho contrahécho y feo. Cerraba los puños contra su destino, y se inclinaba humildemente bajo los dolores que martirizaban su pecho con más violencia que nunca. Hacía un momento, el demonio que todo hombre lleva dentro le había dicho

aún:

—Lena es pobre, y los pretendientes de hoy anhelan una dote mucho más que una novia bonita. ¿Quién vendría a robártela?

Más luego, cuando Lena puso su diminuta mano sobre la frente, inclinándose muy preocupada sobre él, diciendo: «¿Estás ya mejor, mi pobrecito tito Daniel? ¿Quién ha podido causarte este nuevo ataque?», entonces sus párpados temblaron húmedos, y sus manos se entrelazaron en santa promesa.

—¡Dios me maldiga si yo, en mi abominable egoísmo, dejara malograrse la felicidad de mi idol!

No, Daniel Soqolefskoff no pretendía a Lena para sí, pero temblaba ver llegar el momento en que alguien le arrebatara aquel ser tan querido.

Cosa prodigiosa. ¿Había

Dios querido, en mi infinita misericordia, hacer su corazón invulnerable contra la fuerza toda poderosa de amor? Orgullosa y altiva caminaba Lena en la vida, y las manos que se tendían anhelantes a su paso las rechazaba suave, pero energicamente.

—No le quiero, ¿Cómo he de casarme sin amor?

En esas horas el corazón de Daniel parecía ir a estallar de gozo y felicidad; pero llegaban otros y los sufrimientos comenzaban de nuevo. Y así durante meses y años se prolongaba su tormento.

Daniel, en unión de los mejores médicos, hizo lo imposible; pero todo fué en vano. La señora von Derr Groppen cerró los ojos para siempre, y Lena, llorando amargamente, inclinó su cabecita sobre el pecho del fiel amigo. La soledad del luto

Casa Tavares

SASTRERIA Y CAMISERIA

Esta casa acaba de adquirir un lindo surtido de casimiro fantásticas de última novedad, para media estación, que recibirá próximamente

Al mismo tiempo hace saber a sus distinguidos clientes y al público en general, que actualmente está efectuando una nueva serie de ventas a plazos por pequeñas cuotas de \$ 0.50, 1.00 y 1.50 semanal

Visite la casa y solicite una libreta que le conviene

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA



Suplemento de HELVECIA

correspondiente al Núm. 1298

nes que hace poco manifestara: de padecer una breve enfermedad, pues, apenas estuvo enferma 48 horas.

Su deceso que lleva luto a muchos hogares ha producido honda impresión de pesar por la general estima que la extinta supo captarse en vida.

Su sepelio que se realiza en momentos en que cerramos nuestra hoja, ha de dar lugar a una crecida manifestación de duelo.

Paz en la tumba de la buena anciana, y a sus deudos llegue la sincera expresión de nuestra sentida condolencia.

LA IDEAL Siempre barato.—Hoy vamos al público en general, que por motivo de Balance—hemos resuelto proseguir nuestra Gran Liquidación de mercaderías,—hasta el 20 de Setiembre próximo, en la que regirán los mismos descuentos que concedíamos en el mes de Agosto.

E. y R. Ackermann.

Enlaces

Llévese a cabo el jueves como lo anunciáramos oportunamente el enlace de la señorita María E. Bürger con el joven Juan P. Reisch.

Apadrinaron la boda el señor Enrique Reisch y su señora esposa Hulda S. de Reisch, actuando en la ceremonia civil autorizada por el juez de Paz: señor Raúl I. Egaña, como testigos los señores Orosman Ibañez y Eugenio Haller por parte de la novia, y los señores Esperio Viera y German Vonrotz, por parte del novio.

Este acto dió lugar a una hermosa reunión social que se realizó en los salones del Hotel del Prado, donde se sirvió a a concurrencia, con un bien preparado lunch.

Viajeros

Regresaron de la capital los jóvenes Bartolo Curuchet y Juan Gubler.

—Estuvieron en Rosario los señores Raúl I. Egaña y Ernesto Roland.

—Partió para Montevideo el señor Amaran Zetune.

—Del mismo punto regresó el joven Guillermo Hugo.

—Parte hoy para Montevideo el Administrador de esta hoja señor Arturo Stutz, en compañía de su señora madre.

—Nos visitó el señor Catalicio C. Prieto.

—Fue a Montevideo el señor Juan Werner Berger.

—Para el mismo punto la señora María R. de Vombun.

—En Guaycurú estuvo el señor Andres Prieto.

—De Montevideo se encuentra en esta la señora Julia Reisch de Fuentes.

—Del mismo punto regresó la señora Dominga H. de Bilat.

—Estuvieron de Rosario los jóvenes Juan Antonio Lovissetto, Juan Francisco Martino y las señoritas Angelita Lovissetto, Lila Martino.

—Estuvo en Colonia el señor Marcelo M. Bernardi.

—Del mismo punto nos visitó el señor Eduardo Barale.

—Parte hoy para Montevideo la señora Simona C. de Ramos.

—Se ausenta para San José el señor Pedro Arretche.

Enfermos

Se encuentra enfermo el joven Angel Galarza.

—Desde hace días encuéntrase algo delicado de salud el señor Diego Arveleche.

—Se encuentra en Montevideo donde será sometida a una operación quirúrgica la educacionista señorita María Ester Clara.

Agradecimiento

Los deudos de Rodolfo Schwyn, agradecen las atenciones recibidas con motivo de su reciente duelo.

Muerte repentina

A consecuencia de un síncope cardíaco dejó de existir el jueves el guardia civil L. Borl. Gasco.

El fallecimiento se produjo en momentos que jugaba un partido a la pelota de mano, en la cancha del señor Juan Desfago.

Concurrieron de inmediato al lugar del hecho las autoridades pertinentes.

50 días sin tomar alimentos

Ricardo Sacco sostiene que ha completado cincuenta días sin ingerir alimento.

Sacco, que es ayunador eminente, fué encerrado en un gabinete de madera y cristales del Casino, en cuyas puertas se colocaron sellos el 16 de Julio del corriente año. Según aduce vivió de seis botellas de limonada que tomó diariamente. Su peso disminuyó en 15 kilos y está tan debilitado que casi no puede moverse.

Empezó su alimentación, tomando caldo de gallina.

Terneras a 30.50

Un lote sobresaliente de terneros fué vendido en la Tablada de Montevideo.

Ese lote compuesto de 36 animales de raza Durham de clase y gordura excepcional, pertenecía a los señores Dionisio A. Salvo y Cia. Dieron un peso promedio de 267 kilos que al precio de \$ 0.115 el kilo, dieron un precio unitario de \$ 30.50.

Esto demuestra una vez más que de algo vale la mestización.

EN MARCHA...

El proyecto de carretera Montevideo-Colonia, está en la Cámara de Representantes. Parece que el asunto marcha. En la sesión del jueves de esta rama legislativa, se dió cuenta de haberse recibido el mensaje de parte del Consejo Nacional de Administración.

Ahora el asunto en manos de los diputados, suponemos que no se dormirá, máxime que hay interés en hacerse cartel político en estos momentos.

UNA OMISION

En las invitaciones repartidas ayer para el sepelio de la extinta señora Ana E. de Gfeller, se omitió el nombre de su esposo don Juan Gfeller por el apresuramiento con que fueron hechas estas.

En consecuencia dejamos constancia de que el señor Gfeller invitaba para el sepelio de su esposa.

OTRA VEZ?

No hace mucho tiempo los sentimientos humanos fueron conmovidos ante la denuncia comprobada, de que

un personaje copetudo de Montevideo, había muerto martirizándola a una criatura.

El hecho dió lugar a que los autores de tan cobarde acción fueron encerrados en la cárcel.

El que hoy se denuncia es aun más grave. Se acusa a un vecino de Floridad, de haber originado la muerte a

una hijita suya a consecuencia de malos tratos.

Consideramos que la justicia no debe descansar por esclarecer el hecho castigando severamente a los asesinos enmascarados.

Lea los nuevos anuncios ilustrados de la FOTO HUMBERT



Ese "erizamiento" de todo el cuerpo, con malestar y dolor de cabeza ¡es un Resfriado! ¡No se lo deje agravar!

RESFRIADO que se desarrolla suele degenerar en bronquitis o en pulmonía. Inmediatamente tómese dos tabletas de FENASPIRINA y siga repitiendo esta dosis cada tres o cuatro horas. Si al acostarse toma otras dos tabletas, con una limonada caliente, el resultado será mucho más rápido.

La FENASPIRINA es uno de los descubrimientos más trascendentales hechos en nuestra época. A su gran poder curativo agrega la ventaja de no trastornar el estómago, ni la cabeza, como los produc-

tos laxantes a base de quinina.

Durante la epidemia de influenza, la FENASPIRINA, combinada con el limón, salvó más vidas que ningún otro tratamiento.

FENASPIRINA

El melado moderno de cortar un resfriado

Se vende en Tubos de 20 tabletas, que son el empaque adecuado para

lener en la casa, y CAJITAS METÁLICAS de seis, las cuales, por su cómodo tamaño, pueden llevarse a todas partes y permiten no interrumpir el tratamiento si se ha empezado, o principarlo inmediatamente que se sientan los primeros síntomas. Esto último es de especial importancia en tiempos de epidemia.



para la obstrucción de la nariz que acompaña a ciertos resfriados, recomendamos, como excelente auxiliar de la FENASPIRINA, el "Rapé Medicinal Bayer OXAN." Substruye, facilita la fluxión y despeja la cabeza.

Suplemento de HELVECIA

correspondiente al Núm. 1299

BAZAR Y JUGUETERIA

Sras. Luisa I. de Ackermann, Ema N. de Bertotto, Stas. Ema S. Rodríguez, Florita Stutz, Maria Predari y Elvira Karlen.

FIAMBRERIA

Sras. Victoria R. de Calvi, Maria B. de Cioli; Srtas. Renee Calvi, Olga Ernst y Maria Pepa Cioli.

PROVISIONES

Sras. Celmira H. de Eugster, Maruja L. de Haberli, Elida T. Menéndez de García Camilo y Srtas. Yolanda Yhan, Lydia Eugster y jóvenes Alberto Odriozola, Pedro Rodríguez, Rodolfo Prieto y José Gabarrot.

PESQUERIA

Sras. Luisa S. de Nater, Adelina Calvi de Nater y señoritas Hilda Pesazza, Ema Arretche, Hilda Ne-

te que se viene haciendo sentir de un tiempo a esta parte, preocupa hondamente las fuerzas vivas del país. En las primeras horas de la mañana de ayer se desencadenó una tormenta que prometía regar abundantemente el suelo. Pero todo no pasó de una amenaza con una lluvia leve, más bien un riego que defraudó toda esperanza.

Vanta de un campo

Dice un colega:

Ampliamos la noticia que dimos en la sección telegráfica del miércoles sobre la venta de 5200 hectáreas de campo de la conocida estancia «La Concordia».

La parte vendida es la que está limitada por los ríos Uruguay y San Salvador y el arroyo Espinillo,

La Agencia Ford

La agencia de Automóviles Ford y venta de repuestos para vehículos de la misma marca, ha sido trasladada al nuevo local, construido al efecto en la calle Treinta y Tres, contiguo al taller mecánico del señor Juan Frey (hijo).

Se trata de un local cómodo hecho a propósito para la exhibición permanente de autos y repuestos para los mismos.

Vida social

Cine Helvético

«La ascensión del Aguila» soberbia película extraordinaria, es el estreno que se anuncia para el próximo Domingo 18 en esta sala.

Este bellissimo film realizado con perfección suprema, revelará una vez más lo innimitable y perfecto del arte dramático Francés.

Su argumento se basa en la vida de Napoleón I.

Pic-nic

Con un espléndido y atemperado día primaveral, en plena campiña y en medio de un magestuoso monte silvestre, por cuyo cauce corre un caudaloso arroyo de aguas cristalinas situado lejos, por allá en plena estancia del doctor Gallina, próximo a uno de esos grandes y modernos establecimientos. Estancia «Adelaida» se realizó el domingo último un hermoso picnic, en honor de la señorita Nelly Schaffner, organizado por el señor Alex Canning y esposa con motivo del onomástico de la señorita nombrada, habiendo sido invitado un considerable número de personas de Colonia Suiza y amistades del señor Canning de ese pintoresco paraje, especialmente los mayordomos de las diferentes estancias.

La caravana de autos, cuyo punto fué el puente Muggen, partió para aquél paraje (departamento Soriano) a las 8 y 30 horas, llegando al punto de destino a las dos horas más tarde, haciéndose la primer etapa en la estancia «Santa Elena» de la que es administrador el Sr. Canning, y luego siguió a «Santa Adelaida» en cuyo paraje, a orillas del hermoso «Arroyo Grande» del lado del departamento de Flores, el señor Canning aguardaba a los invitados, para convidarlos con un magnífico almuerzo servido a la par de un buen hotel, pero siempre de cachet campestre, siendo los invitados atendidos y cumplimentados por el organizador señor Alex Canning y su gentil esposa Tita S. de Canning, con la más exquisita deferencia, desarro-

llándose el almuerzo, por no decir banquete, en medio de la más franca y amena alegría.

Terminada la comida, la concurrencia se diseminó por aquel pintoresco paraje, derrochando alegría y disfrutando del encanto agreste, pródigo de la sabia naturaleza, sirviendo al mismo tiempo como expansión y esparcimiento espiritual. He aquí parte de las familias que participaron, Ernesto Schaffner y familia, Otto Wullich y familia, Andres Leicht y familia, Tomson y familia, Fernando Leicht y familia, Torry y familia, además un grupo de jóvenes, entre ellos Julio Greising, E. Brock, R. Fuller Suarez, Otto Leicht, etc.—Vayan, pues las plácemes al Sr. Canning y su esposa, y a los asistentes indudablemente, les perdurará por mucho tiempo, el recuerdo de tan hermoso festival.

Un asistente.

Enlace

—Con motivo del luto que aflige a uno de los contrayentes, el enlace Gfeller-Acosta, se realizará en la mayor intimidad.

Con este motivo el lunch que se había preparado en el Conchillas Hotel ha quedado sin efecto.

Rumor de cuna

El nugar de los esposos Alfonso-Bentancour, en La Lata, se ha visto alegrado con el advenimiento de dos hermosos vástagos.

Enfermos

Guardan cama los jóvenes Alfredo y Otto Wüth.

—Mejorado de la enfermedad que le aqueja al joven Alberto Celio.

Viajeros

Partió para Montevideo donde piensa pasar una breve temporada, nuestro inteligente colaborador señor Guillermo Ingold, en compañía de su señora esposa Clara W. de Ingold.

—Estuvieron en Conchillas los señores Guillermo Greising y José Huber.

—Hoy llegará de regreso de su viaje a Buenos Aires nuestro activo colaborador señor Humbert Piemonte.

—Regreso de Montevideo el señor Gervasio Ramos en compañía de su señora esposa Simona C. de Ramos.

—Parte para la capital el señor Otto Leich, quien va a hacerse cargo de su puesto de Jefe de Máquinas para la cual ha sido contratado por la nueva sociedad Arange Crush S. A.

—Partió para Montevideo donde piensa fijar su residencia el joven Conrado Haberli.

—Nos visitó de Colonia el joven Eduardo Brugnoli.

—De Ecilda Paullier nos visitó el joven Alberto Hunziker.

CASA ETTLIN

Modas, Tienda, Mercería, Confección y Artículos de

Bazar. JUEVES 20 por % de descuento

NUEVA HELVECIA

mer y Alicia Nollenberger.

Continuación de la nómina de donantes:

Maria S. de Reisch, Benigna R. de Prieto, Maria Long de Haberli, Luisa Stutz de Nater, Maria A. Sánchez de Gil, Maria Werner de Helbling, Amelia W. de Eripp, Domingo Cabrera y flia., Juana O. de Navillat, Fridolina H. de Haberli, Arturo Schmid, Jose Nocetti, Miguel Aguerre, Yoyito Soulier, Luisita R. de Hugo, Maria Esther Rúfener, Carlota Wirth, Guillermo Pozzi, Lydia Natter de Laitano, Amelia Haller, Victoria R. de Cal-

que poco hace fué sacada a remate en lotes y por la que no hubo interesados.

Como dijimos fué comprador el fuerte hacendado don Pedro Diaz, quien pagó por el importante lote de campo la suma de 250.000 pesos.

Atención «La Ideal» ha iniciado un nuevo sistema de ventas que se denominará «La Semana de los Pobres». En esta semana que termina el Sábado 3 de Setiembre, se venderá más barato que nunca, principalmente a los pobres. — La Ideal. N. Helvecia.

MIEL y CERA

compra cualquier cantidad, en gasto la
CASA GREISING

vi, Renee Calvi, Clara V. de Artola, Adela Ramos Zás, Margot Settaro, Eduardo Duarte, Mercedes T. de Halfon, Blanca Ramos Zás, Bertita Schüsselin, Ida Long de Wibmer, Srtas. de Predari, «El Chaná», N. Zuazu, Adolfo Roth, Josefina G. de González, Maria Isabel G. de Mugglin, Blanca Rodríguez. (Continuará.)

De poco vale

La lluvia era esperada con intensa ansiedad. La sequía amenazan-

Traslados de empleados y cambios de categorías

Un importante movimiento de empleados se producirá en la sucursal bancaria de nuestra localidad, a cargo del gerente señor Abel Legar.

El Sr. Conrado Mendez pasa a ocupar el puesto de Cajero en la Suc. Colonia.

El Cajero Oscar P. Bessio pasa a ocupar el puesto de Contador de esta Sucursal.

Ha sido nombrado Cajero de esta Sucursal el Sr. Luis A. Dumestre.

Afinador de pianos

En breve llegará a esta el competente afinador y compositor de pianos

JUAN C. VILLA

Recibe órdenes en el Hotel Comercio